

## LES H6

**A. Test je kennis van Mc 8:1 - 10:34**

Benoem de volgende woorden zoals in het eerste voorbeeld:

## 1. Mc 8:1-10 (Les 25)

	woord	vorm	van	betekenis
<b>a</b>	ὄντος	part.prs.act.gen.mnl.mv.	εἰμί	zijn
<b>b</b>	φάγωσιν	sub.aor.act. 3 <sup>e</sup> p.mv.	ἐσθίω	eten
<b>c</b>	σπλαγχνίζομαι	ind.prs.med. 1 <sup>e</sup> p.ev.	σπλαγχνίζομαι	diep bewogen zijn
<b>d</b>	ἀπολύσω	sub.aor.act. 1 <sup>e</sup> p.ev.	ἀπολύω	vrijlaten, weg- zenden
<b>e</b>	χορτάσαι	inf.aor.act.	χορτάζω	verzadigen
<b>f</b>	εὐχαριστήσας	part.aor.act.nom.mnl.ev.	εὐχαριστέω	dankzeggen
<b>g</b>	ἐδίδου	ind.impf.act. 3 <sup>e</sup> p.ev.	δίδωμι	geven
<b>h</b>	παρατιθῶσιν	sub.prs.act. 3 <sup>e</sup> p.mv.	παρατίθημι	voorzetten, ter beschikking stel- len
<b>i</b>	παρέθηκαν	ind.aor.act. 3 <sup>e</sup> p.mv.	παρατίθημι	voorzetten, ter beschikking stel- len
<b>j</b>	παρατιθέναι	inf.prs.act.	παρατίθημι	voorzetten, ter beschikking stel- len
<b>k</b>	ἦραν	ind.aor.act. 3 <sup>e</sup> .mv.	αἶρω	optillen, opne- men
<b>l</b>	ἐμβὰς	part.aor.act.nom.mnl.ev.	ἐμβαίνω	zich inschepen

## 2. Mc 8:27 – 38 (Les 26)

	woord	vorm	van	betekenis
<b>a</b>	ἐπηρώτα	ind.impf.act. 3 <sup>e</sup> p.ev.	ἐπερωτάω	vragen
<b>b</b>	λέγετε	ind/gbw.prs.act. 2 <sup>e</sup> p.ev.	λέγω	spreken
<b>c</b>	ἀποκριθεὶς	part.aor.pss.nom.mnl.ev.	ἀποκρίνομαι	antwoorden
<b>d</b>	ἐπετίμησεν	ind.aor.act. 3 <sup>e</sup> p.ev.	ἐπιτιμάω	dringend verzoe- ken
<b>e</b>	ἤρξατο	ind.aor.med. 3 <sup>e</sup> p.ev.	ἄρχω	beginnen
<b>f</b>	δεῖ	onpersoonlijk	δέω	behoeven, missen
<b>g</b>	ἀποκτανθῆναι	inf.aor.pss.	ἀποκτείνω	doden

<b>h</b>	ὑπάγε	gbw.aor.act. 2 <sup>e</sup> p.ev.	ὑπάγω	weggaan
<b>i</b>	ἀπαρνησάσθω	gbw.aor.med. 3 <sup>e</sup> p.ev.	ἀπαρνέομαι	verloochenen
<b>j</b>	ἀπολέσει	ind.fut.act. 3 <sup>e</sup> p.ev.	ἀπόλλυμι	verliezen
<b>k</b>	δοῖ	sub.aor.act. 3 <sup>e</sup> p.ev.	δίδωμι	geven
<b>l</b>	ἐπαισχυνθῇ	sub.aor.pss. 3 <sup>e</sup> p.ev.	ἐπαισχύνομαι	zich schamen

## 3. Mc 9:14 – 24 (Les 27)

	woord	vorm	van	betekenis
<b>a</b>	εἶδον	ind.aor.act. 3 <sup>e</sup> p.mv.	ὁράω	zien
<b>b</b>	ἰδόντες	part.aor.act.nom.mnl.mv.	ὁράω.	zien
<b>c</b>	ἡσπάζοντο	ind.impf.med. 3 <sup>e</sup> p.mv.	ἡσπάζομαι	begroeten
<b>d</b>	ἤνεγκα	ind.aor.act. 1 <sup>e</sup> p.ev.	φέρω	brengen, dragen
<b>e</b>	καταλάβῃ	sub.aor.act. 3 <sup>e</sup> p.ev.	καταλαμβάνω,	grijpen, overval- len
<b>f</b>	εἶπα	ind.aor.act. 1 <sup>e</sup> p.ev.	λέγω	spreken
<b>g</b>	ἔσομαι	ind.fut.med. 1 <sup>e</sup> p.ev.	εἰμι	zijn
<b>h</b>	πεσών	part.aor.act.nom.mnl.ev.	πίπτω	vallen
<b>i</b>	βοήθησον	gbw.aor.act. 2 <sup>e</sup> p.ev.	βοηθέω	helpen, bijstaan
<b>j</b>	πιστεύοντι	part.prs.act.dat.mnl.ev.	πιστεύω	gelooven, ver- trouwen
<b>k</b>	βοήθει	gbw.prs.act. 2 <sup>e</sup> p.ev.	βοηθέω	helpen, bijstaan

## 4. Mc 9:38 – 42 (Les 28)

	woord	vorm	van	betekenis
<b>a</b>	᾿Εφη	ind.aor/impf.act. 3 <sup>e</sup> p.ev.	φημί	aan het licht brengen, aandui- den, te kennen geven
<b>b</b>	ἐκωλύομεν	ind.impf.act. 1 <sup>e</sup> p.mv.	κωλύω	verhinderen, te- genhouden
<b>c</b>	ποτίσῃ	sub.aor.act. 3 <sup>e</sup> p.ev.	ποτίζω	drinken of te drinken geven
<b>d</b>	σκανδαλίσῃ	sub.aor.act. 3 <sup>e</sup> p.ev.	σκανδαλίζω	hinderen, erge- ren

## 5. Mc 10:13 – 16 (Les 29)

	woord	vorm	van	betekenis
a	ἅπτεται	sub.aor.med. 3 <sup>e</sup> p.ev.	ἅπτω	aanraken
b	ἔρχεσθαι	inf.prs.med.	ἔρχομαι	komen, gaan
c	δέξεται	sub.aor.med. 3 <sup>e</sup> p.ev.	δέχομαι	ontvangen
d	ἐναγκαλισάμενος	part.aor.med.nom.mnl.ev.	ἐναγκαλίζομαι	in de armen nemen, omarmen

## 6. Mc 10:32 – 34 (Les 30)

	woord	vorm	van	betekenis
a	ἦν	ind.impf.act. 3 <sup>e</sup> p.ev.	εἰμί	zijn
b	ἐθαμβοῦντο	ind.imp.pss. 3 <sup>e</sup> p.mv.	θαμβέω	verwonderd zijn/worden
c	μέλλοντα	part.prs.act.acc.onz.mv.	μέλλω	zullen, op het punt staan
d	παραδοθήσεται	ind.fut.pss. 3 <sup>e</sup> p.ev.	παραδίδωμι	overleveren
e	ἐμπτύουσιν	ind.fut.act. 3 <sup>e</sup> p.mv.	ἐμπτύω	(be)spuwen

## D. OEFENINGEN

**Vertaal oefening: Mc 10:46-52**

Vertaal de volgende teksten. Alle grammaticale bijzonderheden die nog niet aan de orde zijn geweest worden toegelicht. De onbekende woorden kun je opzoeken in de woordenlijst achterin je boek.

46	Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεριχὺ. Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἱεριχὺ καὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ ὄχλου ἱκανοῦ ὁ υἱὸς Τιμαίου Βαρτιμαῖος, τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.
	<p>Aantekeningen: ἔρχονται is ind.prs.med. 3<sup>e</sup> p.mv. van ἔρχομαι.  ἐκπορευομένου is part.prs.med.gen.mnl.ev. van ἐκπορεύομαι.  ἐκάθητο is ind.impf.med. 3<sup>e</sup> p.ev. van κάθημαι.</p> <p>Vertaling: en hij komt in Jericho. En weggaand van hem en zijn leerlingen (dus: toen hij vertrok met zijn leerlingen) uit Jericho en een behoorlijke (lett: voldoende) menigte, de zoon van Timeüs, Bartimeüs, een blinde bedelaar, zat langs de weg.</p>

47	καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνός ἐστιν ἤρξατο κρᾶζειν καὶ λέγειν· υἱὲ Δαυὶδ Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.
	Aantekeningen: ἀκούσας is part.aor.act.nom.mnl.ev. van ἀκούω. ἤρξατο is ind.aor.med. 3 <sup>e</sup> p.ev. van ἄρχω. κρᾶζειν is inf.prs.act. van κράζω. ἐλέησόν is gbw.aor.act. 2 <sup>e</sup> p.ev. van ἐλεέω. Vertaling: en gehoord hebbend dat Jezus de Nazarener (er) is, begon hij (te) schreeuwen en (te) zeggen: zoon van David, Jezus, heb medelijden (of: ontferm u) met/over mij!
48	καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ· ὁ δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν· υἱὲ Δαυὶδ, ἐλέησόν με.
	Aantekeningen: ἐπετίμων: is ind.impf.act. 3 <sup>e</sup> p.mv. van ἐπιτιμάω. σιωπήσῃ is sub.aor.act. 3 <sup>e</sup> p.ev. van σιωπάω, zwijgen. ἔκραζεν is ind.impf.act. 3 <sup>e</sup> p.ev. van κράζω. Vertaling: en bestraften hem velen opdat hij zou zwijgen, maar hij veel meer schreeuwde: zoon van David, ontferm u over mij!
49	καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· φωνήσατε αὐτόν. καὶ φωνοῦσιν τὸν τυφλὸν λέγοντες αὐτῷ· θάρσει, ἔγειρε, φωνεῖ σε.
	Aantekeningen: στὰς is part.aor.act.nom.mnl.ev. van ἵστημι. φωνήσατε is gbw.aor.act. 2 <sup>e</sup> p.mv. van φωνέω. φωνοῦσιν is ind.prs.act. 3 <sup>e</sup> p.mv. van φωνέω. θάρσει is gbw.prs.act. 2 <sup>e</sup> p.ev. van θαρσέω. ἔγειρε is gbw.prs.act. 2 <sup>e</sup> p.ev. van ἐγείρω. φωνεῖ is ind.prs.act. 3 <sup>e</sup> p.ev. van φωνέω. Vertaling: en staan gebleven Jezus zei: roept hem! En zij roepen de blinde zeggend tot hem: heb goede moed, sta op, hij roept je.
50	ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ ἀναπηδήσας ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.
	Aantekeningen: ἀποβαλὼν part.aor.act.nom.mnl.ev. van ἀποβάλλω. ἀναπηδήσας is part.aor.act.nom.mnl.ev. van ἀναπηδάω. ἦλθεν is ind.aor.act. 3 <sup>e</sup> p.ev. van ἔρχομαι. Vertaling: hij en afgeworpen hebbend het kleed van hem, opgesprongen zijnde, kwam naar Jezus toe.
51	καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· τί σοι θέλεις ποιήσω; ὁ δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ· ράββουνί, ἵνα ἀναβλέψω.
	Aantekeningen: ἀποκριθεὶς is part.aor.pss.nom.mnl.ev. van ἀποκρίνομαι. θέλεις is ind.prs.act. 2 <sup>e</sup> p.ev. van θέλω. ποιήσω is sub.aor.act. 1 <sup>e</sup> p.ev. van ποιέω. ἀναβλέψω is sub.aor.act. 1 <sup>e</sup> p.ev. van ἀναβλέπω. Vertaling: en antwoordende hem Jezus zei: wat voor jou jij wilt (dat) ik moet doen (zou moeten doen)? En de blinde zei tot hem: rabboeni, dat ik (weer) mag kijken (zou mogen zien).

52	καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ὕπαγε, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ εὐθὺς ἀνέβλεψεν καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ἐν τῇ ὁδῷ.
	<p>Aantekeningen: ὕπαγε is gbw.prs.act. 2<sup>e</sup> p.ev. van ὑπάγω.</p> <p>σέσωκέν is ind.pf.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van σώζω.</p> <p>ἀνέβλεψεν is ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van ἀναβλέπω.</p> <p>ἠκολούθει is ind.impf.act. 3e p.ev. van ἀκολουθέω.</p> <p>Vertaling: en Jezus zei tot hem: ga heen, het geloof van jou heeft je gered. En terstond kon hij (weer) kijken en hij is hem gevolgd op de weg.</p>